

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLAR ARASI KARAYOLU NAKLİYATINA MÜTEDAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Krallığı Hükümeti, iki ülke arasındaki ve ülkeleri üzerinden, römorklar dahil, ülkelerinde kayıtlı motorlu ticari taşıtlarla yapılacak yolcu ve eşya taşımalarını düzenlemek amacıyla aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

### 1- Yolcu Nakliyatı

#### MADDE 1

1. İki ülke arasındaki ve ülkeleri üzerinden transit olarak yapılacak arazi yolcu taşımaları müsaade rejimine tabi değildir.
2. Muntazam seferler ve mekik seferler şeklindeki yolcu taşımaları ile iki ülke arasındaki ve ülkeleri üzerinden yapılacak arazi taşımalar dışındaki nakliyat müsaade rejimine tabidir.

#### MADDE 2

Bu Anlaşmanın amacı bakımından aşağıdaki hususlar kararlaştırılmıştır:

- a) Muntazam seferler şeklindeki yolcu taşımaları, belirli yol güzergahları üzerinde, akit taraflar yetkili makamlarının müşterek mutabakatıyla önceden tespit olunmuş saat ve ücret tarifeleriyle yapılan ve yolcuların hareket, varış noktaları ve ara istasyonlarında indirilip bindirildiği nakliyatıdır.
- b) Mekik seferler şeklindeki yolcu taşımaları, yolcu gruplarının muntazam fasıllarla, kararlaştırılmış hareket noktaları ile yolcuların belirli bir süre kaldıkları varış noktaları arasında taşınmaları suretiyle yapılan nakliyatıdır.

Dönüş seferi, gidiş seferini yapan ve varış noktasında kararlaştırılan süre zarfında kalan aynı yolcu grubu tarafından gerçekleştirilmelidir. Gidiş seferinde bir yolcu grubunu götüren taşıtlar, dönüş seferinde daha önceden nakledilmiş olan bir diğer yolcu grubunu geri getirmekle kullanabilirler.

Bir mekik seferinde kullanılan taşıtın ilk dönüş seferi ve son gidiş seferi boş olarak yapılmalıdır.

- c) Arazi nakliyat, aynı yolcu grubunun, sefer sırasında yolcu indirmeden ve bindirmeden gerek gidiş, gerek dönüş seferinde aynı taşıtla taşındığı nakliyatıdır.

#### MADDE 3

Akit Taraflar yetkili makamları, 2 inci maddede öngörülen nakliyat için gerekli müsaadelerin verilme usulünü karşılıklı mutabakatla tespit ederler.

Bu maksatla, ilişik protokol düzenlenmiştir.

#### MADDE 4

Transit yolcu nakliyatı sırasında, akit taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, diğer Akit Taraf ülkesinde yolcu indirip bindirilemez.

### II- Eşya Nakliyatı

#### MADDE 5

İki ülkeden birinde kayıtlı bulunan ve iki ülke arasındaki veya iki ülke üzerinden transit olarak yapılan eşya taşımalarında kullanılan, römorklar dahil taşıtların, müsaade belgesini haiz olmaları gereklidir.

#### MADDE 6

1. Her sefer ve her taşıt (römorklar dahil) için ayrı bir müsaade belgesi ita olunacaktır. Aynı belge, dönüş yolculuğu içinde muteber olacaktır.
2. Müsaade belgesi devrolunamaz.

## **MADDE 7**

Aşağıdaki taşımaları yapan taşıtlar için müsaade belgesi gerekli değildir:

1. Posta maddeleri
2. Balık
3. Cenazelerin buna ait özel taşıtlarla nakli
4. Fuarlar, sergiler ve reklam ve tanıtma faaliyetlerine matuf eşya ve malzeme
5. Fuarlar, sergiler için veya ticari maksada matuf sanat eserleri
6. Ev eşyasının bu maksada matuf taşıtlarla nakli
7. Tiyatro, müzik, film, spor ve sirk gösterilerine fuarlar, sergiler ve benzeri faaliyetlere, radyo yayınları, film ve televizyon programlarına matuf eşya, malzeme, aksesuar ve hayvanlar
8. Tabii afetler halinde yardım malzemesi ve eşyası
9. Hasara uğramış taşıtlar, acil tamir ve çekme araçları
10. Boş taşıtlar

## **MADDE 8**

1. Akit taraflar yetkili makamları, her yıl, gelecek yıl için ita olunacak müsaade belgeleri kontenjanını müştereken kararlaştıracaklardır.
2. Akit taraflar yetkili makamları müsaade belgelerinin şeklini ve müsaade belgeleri kontenjanını ve bunların itasında ve kullanılmasındaki usulü müşterek mutabakatla kararlaştıracaklardır. Bu maksatla ilişik protokol üzerinde mutabık kalınmıştır.

## **MADDE 9**

6 ıncı maddede sözü geçen müsaade belgeleri, diğer akit taraf ülkesinde yapılan her seyahat esnasında taşıtta bulundurulmalıdır.

## **MADDE 10**

Bu anlaşma çerçevesinde, karayolu taşıtlarıyla yapılan eşya taşımalarında her sefer için ayrı bir konşimento gereklidir.

## **MADDE 11**

Bu anlaşmada öngörülen karayolundan eşya nakliyatını daha da kolaylaştırmak maksadıyla, akit taraflar, kontenjanı tamamen kaldırmak hususunda mutabık kalabilirler. Böyle bir mutabakat, diplomatik kanallar yoluyla ve bu anlaşmayı değiştirmeye lüzum olmaksızın yürürlüğe konur.

## **III- Genel Hükümler**

### **MADDE 12**

Taşımada kullanılan taşıtın ağırlık ve/veya boyutları, taşımanın yapılacağı akit taraf ülkesinde müsaade olunan ağırlık ve/veya boyutları aştığı takdirde, o akit taraf yetkili makamlarından özel bir müsaadenin alınması gereklidir.

### **MADDE 13**

Taşıtların personeli, taşınan yolculara refakat eden kişiler akit taraflar sınırlarından geçebilmek için gerekli seyahat belgelerini haiz olmalıdır.

### **MADDE 14**

Vize itası, pasaport kontrolü, gümrük ve sağlık kontrolü konusunda akit taraflardan her birinin milli mevzuatı uygulanacaktır.

### **MADDE 15**

1. Taşıtın imalatçı tarafından sağlanan standart deposundaki benzin gümrük vergisinden ve diğer bütün vergi ve ücretlerden muaftır.
2. Taşıtların personelinin gümrük vergisinden muaf olarak ve ithal için ön müsaadeye tabi olmaksızın, zati eşyalarını ve normal taşıtta bulundurulmuş tamir aletlerini geçici olarak ithal etmelerine müsaade olunur.

#### **MADDE 16**

Taşıtlar, taşıtların yedek parçaları ve hamule için gümrük garantisi konusunda akit tarafların milli mevzuatı ve taraf oldukları milletlerarası sözleşmeler uygulanır.

#### **MADDE 17**

Bir akit taraf ülkesinde kayıtlı olup diğer akit taraf ülkesine giren taşıtlar, o akit taraf ülkesinde geçerli üçüncü şahıslara ika edilen zararları karşılayan sigortayı haiz olacaklardır.

#### **MADDE 18**

1. Bir akit taraf ülkesinde kayıtlı taşıtlar, her ikisi de diğer akit taraf ülkesinde bulunan iki nokta arasında yolcu ve eşya nakliyatı yapmakta kullanılamaz.
2. Akit taraflar ülkelerinden birinde kayıtlı taşıtların diğer akit taraf ülkesinden bir 3 üncü memlekete veya aksi istikamete, eşya nakliyatı yapabilmesi için o akit taraf yetkili makamlarının özel müsaadesi gereklidir. Bu müsaadeler mütekebbiliyet esasına göre verilir.
3. Aynı şekilde, dönüş yolculuğunda taşıtın kayıtlı olduğu ülkeye müteveccih yük alınması için bir özel müsaade gereklidir.

#### **MADDE 19**

1. Bir akit taraf ülkesinde kayıtlı taşıtlarla diğer akit taraf ülkesinde yapılan yolcu ve eşya nakliyatı, o ülkede bu kabil nakliyattan alınan her türlü özel vergi, ücret ve resimlerden muaftır.
2. Bu maddenin birinci paragrafında sözü edilen nakliyatta kullanılan taşıtlar, diğer akit taraf ülkesinde bunların girişinden ve ülkedeki seyrüseferinden alınan vergi, resim ve ücretlerden muaftır.

#### **MADDE 20**

Bu anlaşma hükümleri uyarınca yapılacak ödemeler, lehine ödemenin gerçekleştirildiği akit tarafın milli mevzuatına göre yapılır.

#### **MADDE 21**

Biletlerin itası, kullanılması ve satışı ile ilgili kurallar, yolcu ve eşya nakliyatında gerekli belgelerin sunuluş usulü, yetkili makamlar arasında istatistiki bilgi teatisi ve nakliyat belgeleri ile ilgili diğer bütün hususlar, akit taraflar yetkili makamlarının müşterek mutabakatı ile kararlaştırılacaktır.

#### **MADDE 22**

Akit taraflardan her biri trafik emniyetini sağlamak ve milli güvenliği korumak maksadıyla gerekli gördüğü tedbirleri almak hakkını saklı tutar.

#### **MADDE 23**

Akit taraflardan her birinin nakliyatı yasaklanmış veya özel müsaadeye tabi tutulmuş mallar hakkındaki mevzuatı veya taraf buldukları uluslar arası sözleşmeler çerçevesinde yükümlendikleri vecibeler saklıdır.

#### **MADDE 24**

1. İşbu anlaşma hükümlerinin ihlali halinde, ihlalin yapıldığı akit taraf ülkesi yetkili makamları, o akit taraf mevzuatında öngörülen tedbirleri alır ve gerekli gördüğü takdirde bunlardan, taşıtın kayıtlı olduğu ülke yetkili makamlarını haberdar eder.
2. Ülkesinde ihlalin vuku bulunduğu akit taraf yetkili makamı, diğer akit taraf yetkili makamlarından aşağıdaki tedbirlerin uygulanmasını isteyebilir.
  - a) İhtar
  - b) İhlalin vuku bulunduğu ülkede nakliyat yapma hakkının kısmen veya tamamen, geçici veya nihai olarak geri alınması
3. İlgili yetkili makamları, bu taleple alakalı olarak uygun işleme tevessül ederler ve diğer akit taraf yetkili makamlarını alınan tedbirlerden haberdar ederler. Ancak, buna yapmadan önce, birinciden, taleplerini yeniden gözden geçirmelerini isteyebilirler.

## **MADDE 25**

İşbu anlaşma veya iki ülkenin taraf buldukları uluslar arası sözleşmeler hükümleriyle öngörülmemiş hususlar, akit taraflardan her birinin milli mevzuatına tabi olacaktır.

## **MADDE 26**

1. Akit taraflardan her biri yekdiğerine, bu anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olacak yetkili makamı bildirecektir.  
Bu yetkili makamlar ilişik protokolde gösterilmiştir.
2. Akit taraflar yetkili makamları temsilcileri, gerektiğinde, taşıma faaliyetlerini düzenlemek ve bu anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek meseleleri çözümlmek maksadıyla karma komisyon halinde toplanabilirler.
3. Karma Komisyon tarafından alınan kararlar, gerektiğinde, akit taraflar yetkili makamlarının onayına tabi olacaktır.

## **MADDE 27**

Akit taraf şayanı arzu görüldüğü takdirde, kendi ülkelerindeki giriş noktalarını ve transit trafiğın izleyeceği yolları diplomatik kanallardan yazılı olarak yekdiğerine bildirebilirler.

## **MADDE 28**

1. Bu anlaşma, akit tarafların gerekli anayasa formalitelerinin yerine getirildiğini yekdiğerine bildirdiklerinde yürürlüğe girecektir.
2. Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarih, son bildiri tarihi olacaktır.  
Aşağıda imzası bulunanlar, hükümetlerince bu konuda yetkilendirilmiş olarak işbu anlaşmayı imzalamışlardır.  
Ankara'da, 4 Nisan 1970 tarihinde, İngilizce dilinde iki orijinal örnek halinde her iki örnek de aynı derecede muteber olmak üzere yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına  
Rahmi Gümrükçüoğlu

Yunanistan Krallığı Hükümeti adına  
Emmanuel Spyridakis

## **UYGULAMA PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Krallığı Hükümeti arasında Uluslararası Karayolu Nakliyatına Mütedair Anlaşma ile ilgili olarak düzenlenmiştir.

### **I- YOLCU NAKLİYATI**

#### **1. Muntazam seferler**

a) İki ülke arasındaki ve ülkeleri üzerinden transit olarak yapılacak muntazam seferler için müsaadeler, her iki akit taraf yetkili makamlarınca mütakabiliyet esasına göre verilecektir.

b) Akit taraflar yetkili makamları, müsaadeleri, hattın kendi ülkelerindeki bölümü için vereceklerdir.

c) Akit taraflar yetkili makamları müşterek mutabakatla sadece iki ülke arasındaki muntazam seferler için, süre, sefer sayısı, saat tarifesi, güzergah ve ücret tarifeleri tabilinden müsaadelerin verilme şartlarını tespit ederler.

d) Muntazam sefer ihdası müsaadesi için müracaatlar taşıtın kayıtlı olduğu ülke yetkili makamına yapılmalıdır.

e) Bu müracaatlara gerekli belgeler eklenmelidir. (Nakliyecinin adı ve ticari ünvanı, teklif olunan saat tarifesi, uygulanacak ücret tarifesi ve güzergah, ara duraklar dahil durak yerleri, hakkın 1 yıl içindeki işleyiş süresi hakkında bilgi, seferlerin başlaması için öngörülen tarih, -var ise, -hattı müştereken işletmeyi teklif eden nakliyeciler arasındaki anlaşmalar) buna ilaveten, akit taraflar yetkili makamları, gerekli gördükleri diğer bilgileri isteyebilirler.

f) Akit taraflardan her birinin yetkili makamları diğer akit taraf yetkili makamlarına, kabul etmeyi tasarladıkları müracaatları bildireceklerdir. Bu müracaatlara gerekli belgeler eklenecek ve hattın işletmeye açılması için öngörülen tarihten en az 3 ay önce sunulacaktır. Diğer akit taraf yetkili makamları, müracaatı almalarından itibaren iki ay içinde kararını bildirecektir.

## 2. Mekik seferler

a) Müsaade için müracaat, taşıtın kayıtlı olduğu ülke yetkili makamına yapılacaktır.

b) Müracaatlar, diğerleri meyanında, nakliyecinin adı, ticari ünvanı ve adresi ve gerektiğinde yolcuları temin eden acentanın adı, taşıtın markası, plaka no.su, taşıttaki yer sayısı, güzergah, saat tarifesi ve peş peşe yapılacak seferlerin tarihleri gibi bilgileri de kapsmalıdır.

c) Taşıtın kayıtlı olduğu ülke yetkili makamı, müracaatları aldığı anda inceleyecek ve bunlardan kabul etmeye hazır olduklarını, seferin başlaması için teklif olunan tarihten en az iki ay önce, diğer akit taraf yetkili makamına intikal ettirecektir. Diğer akit taraf yetkili makamı, kararını, müracaatın alınış tarihinden itibaren bir ay içinde bildirecektir.

## 3. Müsaadeye tabi olmayan arzi nakliyat

Akit taraflardan her biri, taşıttaki yolcuların adlarını, yaşını ve adresini, mesleğini gösteren bir listenin, yolcuları taşıyan taşıtta bulundurulmasını isteyebilir.

## 4. Diğer Nakliyat

Yukarıda belirtilenlerin dışındaki yolcu nakliyatı, her sefer ve her taşıt için özel müsaadeye tabi olacaktır.

## 5. Yolcu nakliyatında kullanılacak ticari motorlu taşıt

Bu anlaşmanın maksadı için, yolcu nakliyatına matuf ticari motorlu taşıt deyiminden, şoför dahil 9 kişiden fazlasını taşıma kapasitesini haiz ve bu maksatla yapılmış ve kullanılan otobüs ve otokar anlaşılır.

## II- EŞYA NAKLİYATI

### 6. Müsaade belgeleri

a) Akit taraflar yetkili makamları, her takvim yılı için yıllık müsaade belgesi kontenjanını, karma komisyon veya diplomatik kanallardan muhabere yoluyla kararlaştırır. Müteakip yıl için yeni kontenjan tespit edilmediği takdirde, içinde bulunulan yıl için tespit olunan kontenjan uygulanacaktır.

b) 7 inci maddede öngörülen nakliyat, kontenjan dışında tutulacaktır.

c) Akit taraflara ait müsaade belgeleri müteakip yıl için, en geç içinde bulunulan yıl Kasım ayı sonundan önce diplomatik kanallar yoluyla teati edilir.

d) Bir akit taraf yetkili makamı, diğer akit tarafa ait müsaade belgelerini, kendi ülkesinde kayıtlı olup diğer akit taraf ülkesine girecek veya bu ülkeden transit olarak geçecek taşıtlar için nakliyecilere verir.

e) Müsaade belgeleri, müsaade belgesinin ait olduğu ülkenin son çıkış noktasındaki gümrük makamlarına iade olunacaktır.

f) Akit taraflar yetkili makamları, nakliyecileri tarafından kullanılan müsaade belgeleri ile ilgili olarak her yıl bilgi teati edecektir. Bu kabil bilgiler geçen yıl için her yılın ilk üç ayı zarfında teati olunacaktır.

g) Kullanılmayan müsaade belgeleri, belgelerin geçerli olduğu yılı takip eden yılın Şubat ayı sonundan önce diğer akit taraf yetkili makamına diplomatik kanallardan iade olunacaktır.

h) Akit taraflar yetkili makamları, müsaade belgelerinin şeklini müştereken kararlaştıracaklardır.

Müsaade belgeleri, akit tarafların dillerinde hazırlanacaktır. Her müsaade belgesi ülkeye bir giriş veya ülkeden bir transit geçiş için geçerli olacaktır.

i) 1970 yılı için müsaade belgesi kontenjanı bin olarak tespit edilmiştir. Bunun beş yüz adedi, anlaşma yürürlüğe girer girmez, geri kalan beş yüz adedi ise trafik ihtiyacına göre ita olunacaktır.

### III- GENEL HÜKÜMLER

7. Bu Anlaşmanın maksadı için, yetkili makamlar şunları olacaktır:

Türkiye Cumhuriyeti bakımından

Ulaştırma Bakanlığı

Karayolları Ulaştırma Dairesi Başkanlığı

Ankara

Yunanistan Krallığı bakımından

Ministry of Communications,

Direction of Commercial and International Transport

Athens

8. Bu anlaşmanın 12. maddesi ile ilgili olarak, akit taraflar, söz konusu müsaadenin, ancak bu kabil nakliyatın yapılabilmesi teknik bakımdan mümkün ve kabili tatbik olduğu takdirde verilebileceğinde mutabık kalmışlardır.

9. Bu anlaşmanın 16. maddesi ile ilgili olarak "Carnet de Passage" ve "TIR Karnesi" taşıtlar ve taşınan yük için gümrük teminatı olarak kabul edilecektir.

10. Bu anlaşmanın 18 inci maddesi ile ilgili olarak, Yunan Hükümetinin, mütekabiliyet esasına göre, dönüş seferinde yük alma hakkını tanımaya hazır olduğu anlaşılmaktadır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti de aynı hakkı tanıyabilecek durumda olduğu zaman, bunu Yunan Hükümetine bildirecek ve bu husus bildirinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Ankara, 4 Nisan 1970

Türk Heyeti adına  
Rahmi Gümrükçüoğlu

Yunan Heyeti adına  
Emmanuel Spyridakis